

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 124 (1998)  
**Heft:** 25

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## JANSEN-VISS®-TV VISS®-TV 1 V et 1 S

### Vitrages à sec pour façades inclinées et verticales

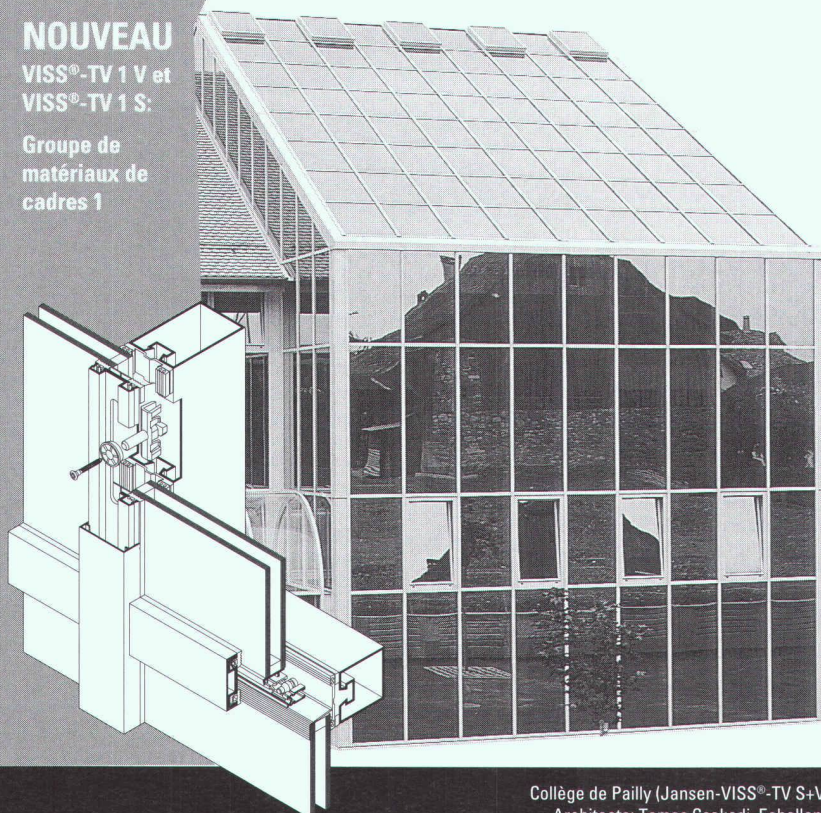
- ◆ des constructions sur la base de vitrage à sec pour les façades inclinées et verticales
- ◆ pour largeur de face de 50, 60 et 80 mm pour le système VISS-TV, et 50, 60 mm pour les systèmes VISS-TV 1 V et TV 1 S
- ◆ les raccords en T permettent la construction selon le système modulaire et peuvent absorber et compenser la dilatation de traverses

Représentation pour la Suisse romande  
des profilés Jansen:

METALLICA SA, 1001 Lausanne,  
Case postale 1120  
Téléphone 021/631 23 00  
Téléfax 021/631 23 09

**NOUVEAU**  
VISS®-TV 1 V et  
VISS®-TV 1 S:

Groupe de  
matériaux de  
cadres 1



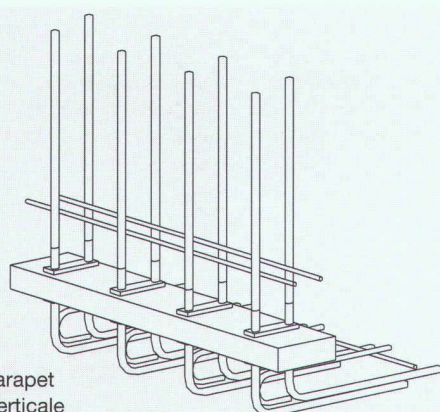
**JANSEN**

Collège de Pailly (Jansen-VISS®-TV S+V)  
Architecte: Tamas Csakodi, Echallens



**METALLICA SA**

## La console de dalle en acier II, protection inox contre la corrosion, classe incendie F90:



Nouveauté:  
Elément de parapet  
avec liaison verticale

### ECGO box

le produit suisse qui solutionne les besoins spécifiques de chaque intervenant; statique, protection à la corrosion, flux thermique et humidité, incendie et mise en place. Notre engineering vous offre, dans les plus brefs délais, une solution optimale pour votre balcon. Nous sommes certifiés ISO 9001, livrons sur les chantiers dans les plus courts délais. Facturation par un marchand de fers ou de matériaux.

**ECGO**

La solution professionnelle

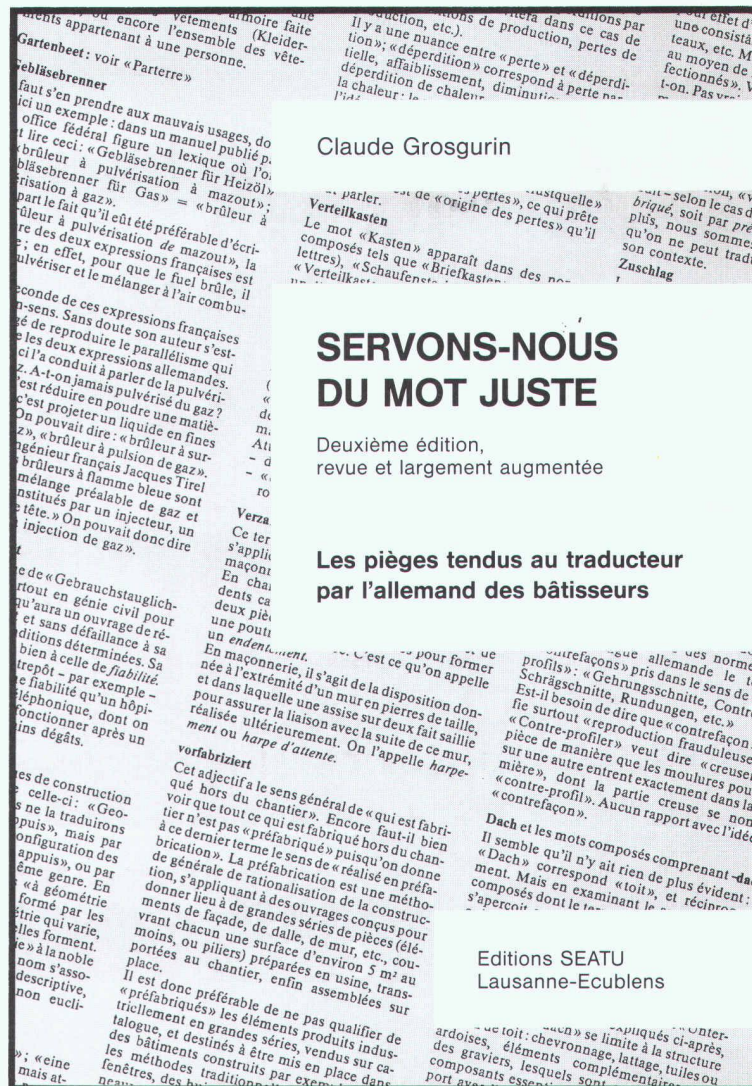


Parue en 1989, la première édition de *Servons-nous du mot juste* avait rapidement été épuisée. L'ouvrage de M. Claude Groscurin avait, en effet, rencontré un vif succès auprès de toutes les personnes confrontées au problème de la traduction d'allemand en français de termes d'architecture ou de génie civil, et bon nombre de personnes attendaient impatiemment la réédition aujourd'hui disponible.

L'auteur a choisi les mots les plus délicats à traduire, ceux qui prêtent le plus facilement à des confusions, voire des contresens. Partant de l'allemand, il donne pour chaque mot la traduction française correcte, assortie de commentaires propres à dissiper les doutes créés par les mauvaises habitudes. Il est vrai qu'à force de lire ou d'entendre des tournures incorrectes ou des mots employés dans un sens erroné, chacun de nous risque d'être gagné par la contagion.

Cette deuxième édition a été enrichie de beaucoup de mots nouveaux, les nombreux dessins contribuent à mieux illustrer encore les explications de l'auteur et un lexique général a été créé en fin de volume pour faciliter la recherche de mots apparaissant dans des commentaires. Enfin, le chapitre consacré aux « tournures qui font obstacle » s'attache à mettre en évidence l'influence du génie propre de chaque langue sur la rédaction d'un même texte. Il s'agit là d'une aide technique précieuse pour donner à une traduction la fluidité favorisant la compréhension et éviter les lourdeurs rebutant le lecteur.

La demande pour cet ouvrage, épuisé depuis longtemps, a conduit à sa remise sous presse dans la forme inchangée de la 2<sup>e</sup> édition.



### *Servons-nous du mot juste*

par Claude Groscurin. Un volume de 104 pages avec de nombreuses illustrations, format A5 (14,5 x 21 cm), avec reliure à anneaux, couverture laminée. Editions SEATU - Ingénieurs et architectes suisses, 1024 Lausanne-Ecublens, 1992/1998. Prix : Fr. 22.- (plus frais d'expédition).

**Ingénieurs  
et architectes  
suisses**

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Je commande \_\_\_\_\_ exemplaire(s) du livre *Servons-nous du mot juste* (2<sup>e</sup> édition) de Claude Groscurin au prix de Fr. 22.- par exemplaire (frais d'expédition en sus). Le montant total est dû à réception du (des) livre(s).

**Ingénieurs et architectes suisses**  
Rue de Bassenges 4 - Case postale 180

**1024 ÉCUBLENS**

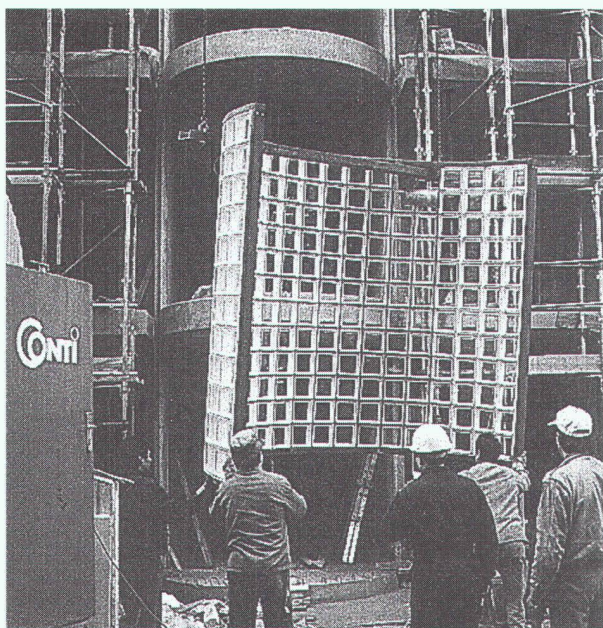
Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Localité: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

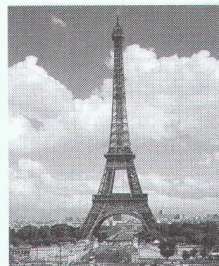




**BRIQUES DE VERRE  
PRÉFABRICATION  
MAÇONNAGE SUR CHANTIER**

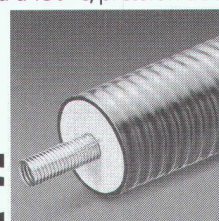


42, route de Satigny - 1217 Meyrin-Genève  
Tél. 022/341 4081 - Fax 022/341 4082



**Techniquement parfait –  
comme la conduite  
de chauffage à distance CASAFLEX**

L'énorme conduite souple de branchement d'immeuble s'adapte sans problème à presque tous les tracés • Idéale pour être mise en oeuvre dans les petits à moyens réseaux de chauffage à distance et proche pour l'industrie, l'agriculture, les installations de collecteurs solaires et les piscines • Le temps de pose extrêmement court réduit les frais de chantier • Le tuyau de transport du fluide à spires parallèles est fait en acier fin inoxydable • Température de service jusqu'à 130°C, pression de service jusqu'à 16 bars.



Demandez  
nos informations  
spéciales



**Rohrsysteme**

Brugg Rohrsystem AG  
Fernwärme- und  
Flüssigkeitstransport-Leitungen

CH-5314 Kleindöttingen  
Telefon 056-268 78 78  
Telefax 056-268 78 79

**Ray sa**

**Façades  
métalliques**

Rue Pierre-Yerly 1 / Z.I. 2  
CH-1762 Givisiez  
Tél. (026) 466 47 72  
Fax (026) 466 32 10

**SLIPSTOP**

Traitement antidérapant

**Slipstop met un frein aux sols  
glissants pour toujours !**

Recommandé et examiné  
selon l'EMPA

Recommandé par  
bfu  
bpa  
upl

sicherheit  
Sécurité  
Sicurezza

ISO 9002  
REGISTERED FIRM

Votre partenaire pour la Suisse Romande:  
**Michel MEIER**  
Zone industrielle 1 - 1880 BEX  
Tél.: 024. 463 26 00 Fax: 024. 463 26 01 Natel: 079. 210 72 31



# HaTe®

HaTelit®  
Fortrac®  
Stabilenka®  
Comtrac®  
Incomat®  
NaBento®

**Evidemment du 1<sup>er</sup> en géosynthétiques:**

**SCHOELLKOPF AG**

Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich  
Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26

**Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent !**



## CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

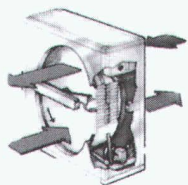
Tél. 026/913 22 23  
Fax. 026/913 22 00



- façades alu/verre
- charpente
- bardage industriel
- serrurerie

**KSM GMBH**

Route de la Grangette 46  
1723 Marly  
Tél. 026/436 16 28  
026/436 17 17  
Fax 026/436 25 17



Unser 24 h. Service  
Eine Runde Sache

en 24 heures  
à votre service

Planung – Beratung ECONOVENT-Vertrieb  
Serviceestelle für alle Wärmerückgewinner

Bureau d'études – Dépositaire ECONOVENT  
Service et réparations pour récupérateurs toutes marques

**HOME  
FACTORY**

Vortabrizierte  
Niedrigenergiehäuser  
CH-3942 Niedergesteln  
Tel./Fax 027 / 934 26 48

Villas préfabriquées  
à faible consommation d'énergie  
Tél./fax 024 / 499 27 05  
Natal 079 / 229 05 82  
E-mail: home-factory @ bluewin.ch

## Nouveau : offres aux architectes

Nous réalisons le gros oeuvre de vos villas individuelles, mitoyennes ou groupées selon le standard de faible consommation d'énergie. Nous assurons une préfabrication rationnelle, sous contrôle permanent à prix fixe.

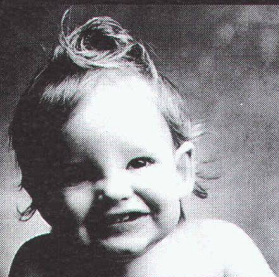
## Vos avantages:

- ✓ isolation thermique optimale  $\leq 0.20 \text{ W/m}^2\text{K}$
- ✓ calcul de l'isolation thermique des bâtiments
- ✓ calcul statique pour notre partie de la construction
- ✓ calcul du bilan thermique (puissance de chauffage)
- ✓ gain de temps et d'argent
- ✓ réalisation sur mesures
- ✓ meilleur rapport qualité/prix
- ✓ utilisation de matériaux écologiques
- ✓ un prix fixe / un délai / un fournisseur / un responsable
- ✓ livraison et montage: 6-8 semaines après la commande
- ✓ garantie selon les normes SIA
- ✓ ISO 9001 pour les fenêtres et portes
- ✓ Excellente condition d'habitation (humidité, température)

Nous sommes à votre disposition pour toute information complémentaire.

**Il en a besoin.**

**Il en donne.**



**Donnez de votre sang.  
Sauvez des vies.**

**Z\_SOIL®**

since 1985

Soil and Rock Mechanics PC Software including Structures and Flow

- Prices : CHF 300.-- to CHF. 30'000.--

- Introductory SHORT COURSE : 08.12.1998 (& every 3 months)

Zace Services SA - Case postale 2 - 1015 Lausanne 15

Phone : 021/691 40 65 - Fax : 021/691 56 01 - E-mail : info@zace.com - Web site : zace.com

# Enkadrain®

Les nattes de drainage les plus utilisées dans les fouilles suisses.

**Evidemment du 1<sup>er</sup> en géosynthétiques:**

**SCHOELLKOPF AG**

Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich  
Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26

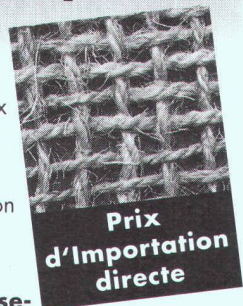
**Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent !**





## Verdure assurée avec des géotextiles organiques.

- **Tissus de coco:** Pures fibres de coco, très résistantes
- **Filet de jute:** L'alternative au meilleur prix
- **Nattes de paille et coco:** Egalement avec semences incorporées
- **Fascine végétative:** Pour la revitalisation de cours d'eau



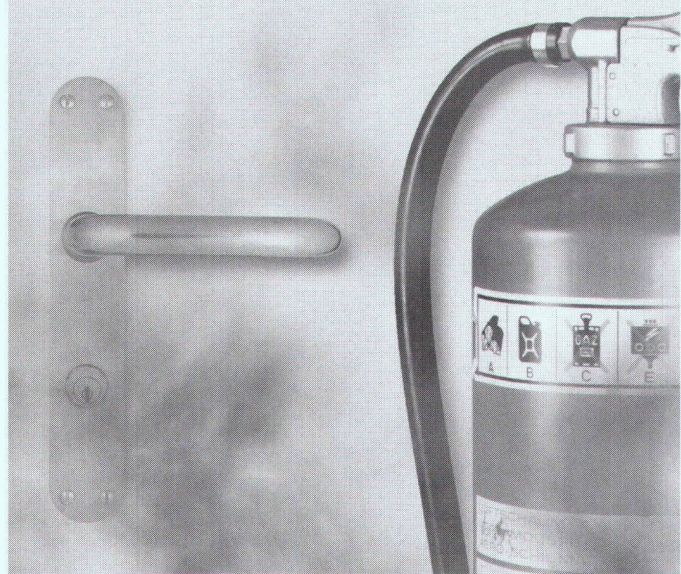
Prix d'Importation directe

**Notre proposition pour un reverdissement réussi:** Conseils, génie biologie, semis hydraulique/Hydro-seeding, semis forestier, gazon-gravier, végétalisation extensive de toitures, protection contre l'érosion, gazon préculivé.

## HYDROSAAT SA

CH-1717 St. Ursen  
Tél. 026 - 322 45 25  
Fax 026 - 323 10 77

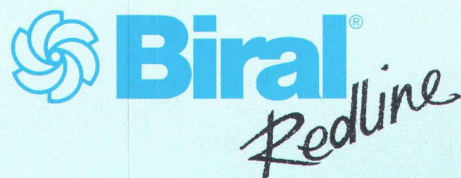
## Portes antifeu



Autres portes de qualité Schedle-Kellpax:  
Porte palière type **Alupan®**  
Porte extérieure et tous temps **Kellpax®**  
Porte intérieure type **Kellcopan®**  
Portes type isophone et antiradiations

Vente exclusivement par le marchand de bois.  
Tél. 056 648 99 77, Fax 056 648 97 01

**S C H E D L E**  
**K E L L P A X**



## La nouvelle génération de pompes de circulation à basse vitesse

# LX

# LXD

Biral SA 3110 Münsingen



ISO 9001

- Le plus haut rendement (meilleur que les valeurs BWI exigées)
- Température d'utilisation de -20°C à +140°C
- Caractéristiques plates
- Possibilité d'isolation complète jusqu'à 100°C grâce à la classe d'isolation H 180°C
- Programme finement échelonné
- 2 vitesses
- Moteur Polycom à basse vitesse 3x400V (1x230V), norme Cenelec 2003
- Indicateur de sens de rotation



Conseil et vente:

**Hoval Herzog SA**

8706 Feldmeilen	Tél. 01 925 61 11
4153 Reinach BL	Tél. 061 711 20 70
3013 Berne	Tél. 031 332 62 66
1000 Lausanne	Tél. 021 624 89 01
6900 Lugano	Tél. 091 923 48 01
FL-9490 Vaduz	Tél. 075 399 38 66

## Hoval

Economie d'énergie  
- protection de  
l'environnement



# Qui fait quoi ?

**Arbres - Abattage - Déchiquetage - Travaux spéciaux aériens - élagage**  
EMERY, 1083 Mézières  
Tél. 021/903 21 10, fax 021/903 37 20,  
natel 079/310 65 10, 079/622 53 52

**Adduction et captage d'eau  
Travaux souterrains, soutènement  
Etudes d'impact et de risques  
Gestion de projet, procédures  
Traitement des eaux et des déchets  
Mesures de bruit et de vibrations**  
CSD INGENIEURS CONSEILS SA  
• Le Mont-sur-Lausanne,  
tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47  
• Granges-Paccot,  
tél. 026/466 86 86, fax 026/466 86 16  
• Sion,  
tél. 027/322 60 76, fax 027/323 58 22  
• Genève,  
tél. 022/342 59 00, fax 022/342 59 04

**Béton - Gravier**  
Gravière de la Claire-aux-Moines SA  
1073 Savigny,  
Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

**Briques isolantes HEKLATHERM en pierre ponce**  
Cornaz & Fils SA produits en béton  
1165 Allaman  
Tél. 021/807 33 21, fax 021/807 39 79

**CAO  
CAO Speedikon**  
Architecture, Ingénieur civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO  
RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA  
Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1  
Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

**Capteurs solaires thermiques - Pompes à chaleur - Chaudières (bois/mazout)**  
Ecube SA, 1720 Corminbœuf, rte André-Piller 43, tél. 026/466 26 10, fax 026/466 26 86

**Carrelages - Expositions - Agencements - Salles de bain - Cuisines**  
Matériaux Directs, 1027 Lonay  
Tél. 021/803 25 06, fax 021/803 25 05

**Charpente - Scierie - Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail**  
Dizerens Frères & Cie  
1063 Chapelle-sur-Moudon  
Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

**Chauffage au bois manuel et automatique**  
SCHMID SA, 1510 Moudon  
Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

**Collage d'armatures et renforcement de structures porteuses**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

**Constructions de grues et techniques d'acheminement**  
Marti-Dytan AG  
Dytan-Construction de grues, 6048 Horw  
Tél. 041/209 61 61, fax 041/209 61 62  
Pour la Suisse romande:  
ACE EQUIPEMENT SA  
5, rue Lécheretta, 1630 Bulle  
Tél. 026/912 14 01, fax 026/912 14 02

**Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel**  
BIXI SYSTEMS SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

**Cuisines Agencements Rénovations**  
Cuisines Modernes SA, 1510 Moudon  
Tél. 021/905 14 44, fax 021/905 43 20

**Décoration par tube au néon - éclairages HT** néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

**Détection incendie - Système de sécurité**  
ABARISK SA, ch. du Marais 6,  
1032 Romanel-sur-Lausanne  
Tél. 021/647 15 15, fax 021/647 44 44

**Ecograve - Recyclage - Matériaux de démolition en grave de fondations**  
Matériaux Pierreux SA, 1073 Savigny  
Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

**Electricité d'origine solaire**  
Alimentation électrique par modules solaires Solarex (20 ans de garantie)  
MUNTWYLER ENERGIECHNIK AG  
Märitgasse 1, 3052 Zollikofen  
Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27  
http://www.solarcenter.ch

**Enseignes lumineuses - tubes au néon HT** néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

**Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès**  
WEBER DISTRIBUTION, 2034 Pesieux  
Tél. 032/730 38 73, fax 032/730 53 68

**Etanchéité minérale (systèmes d') pour: Bassins de rétention - étangs - cours d'eau - décharges**  
LACTELL S.A., Av. de Grandson 66,  
1400 Yverdon-Les-Bains  
Tél. 024/445 95 02, fax 024/445 95 05,  
Natel 079/240 39 02, E-mail: lactell@vtx.ch

**Filetage laminé**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

**Fixations, tôles profilées, panneaux isolants, coupoles exutoires, voûtes**  
FASTO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier  
Tél. 021/634 45 46, fax 021/634 85 46,  
Natel 077/21 22 62

**Fontaines**  
ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIS  
1148 L'Isle, tél. 021/864 52 39,  
fax 021/864 52 25, natel 079/401 77 17

**Formation du personnel**  
GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

**Gaines COFRATOL**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

**Géotechnique, géologie, hydrogéologie  
Etudes d'impact et de risques  
Sites contaminés  
Mesures de vibrations et de bruit  
Diagraphie de forage, flowmeter  
Laboratoire de béton, sol et roche**  
GEOTEST SA  
• 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65  
• 1706 Fribourg, tél. 026/466 72 67  
• 1920 Martigny, tél. 027/722 76 66

**Géotechnique, mesures, environnement**  
DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

**Hydrodémolition de béton  
Super aspirateur (gravats divers)  
Canalisations, curage, contrôle  
caméra, réhabilitation de conduite**  
HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR  
Tél. 026/919 87 80, fax 026/919 87 87

**Illustration de projets d'architecture, d'urbanisme et d'aménagements paysagers**  
– Vues perspectives à partir de plans, cartes et photographies. Intégration visuelle du projet dans le site  
– Croquis noir-blanc et couleurs, photomontages  
– Graphisme sur ordinateur  
PERSPECTIVE, Rose Gigon, rue du Rhône 15,  
1950 Sion, tél. 027/323 63 14

**Informatique architectes et ingénieurs**  
Logiciels Roland Messerli:  
– Dessin et conception assistés par ordinateur  
– Gestion de chantiers  
– Méthode par éléments  
Autres:  
– MANDAT 98 Gestion des heures  
– Comptabilité  
– Hewlett-Packard et Brother  
JOBIN SA Informatique  
Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20  
Tél. 021/622 71 00, fax 021/624 07 30  
http://www.jobinsa.ch

**ISO 9000 - Introduction**  
GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

**Laboratoire, essais sur asphalte, béton, étanchéités, sols, roches**  
Contrôles de qualité, conseils expertises.  
Tests au laboratoire et in situ (ainsi que analyses chimiques, microscopie, champ du potentiel, etc.)  
IMP INSTITUT D'ESSAI DE MATÉRIAUX S.A.  
3280 Morat/Murten, rte de Fribourg 25  
Tél. 026/670 07 07, fax 026/670 07 08

**Lanterneaux et coupoles**  
WATER SA, Eichenweg 37,  
case postale 733, 3004 Berne 4  
Tél. 031/910 83 60, fax 031/910 83 61

**Livres d'informatique-Multimédia**  
LIBRAIRIE PAYOT  
• Lausanne  
Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45  
• Genève Chantepoulet  
Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03  
• Fribourg  
Tél. 026/322 46 70, fax 026/322 46 75  
• Neuchâtel  
Tél. 032/724 22 00, fax 032/724 22 01  
http://www.edicom.ch/culture/payot/index.html

**Livres scientifiques et techniques  
Sciences de l'ingénieur**  
Librairie Polytechnique,  
EPFL CM, CP 118, 1015 Lausanne 15,  
tél. 021/693 51 04, fax 021/693 51 02

**Logiciels professionnels de gestion pour architectes**  
LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

**Madriers isolants YSOX - Bois - Lamellés-collés**  
SAMVAZ BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis  
Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

**Mensurations subaquatiques**  
Profils en rivières, cartographie des fonds, bathymétrie  
Bureau Pierre Martin S.A., 1410 Thierrens  
Tél. 021/905 33 88, fax 021/905 40 91

**Microtunnels - Forages - Pousse-tubes**  
REYMOND SA  
Route de Champ-Colin 2, 1260 Nyon  
Tél. 022/361 47 31, fax 022/361 68 82

**Néon artistique pour enseignes et éclairages** néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

**Ozone: détecteurs, alarmes, mesure et systèmes pour l'ozonisation de l'eau**  
ESC, rue de la Combe 13, 2054 Chézard  
Tél. 032/853 65 91, fax 032/853 65 55  
E-mail: capteurs@esc-ch.com  
http://www.esc-ch.com/capteurs/

**Palans électriques - Ponts roulants**  
BURRI SA  
Chemin de la Meunière 12, 1000 Lausanne 16  
Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69

**Panneaux d'affichage - travaux en plexiglas** néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

**Parois chauffantes - Convecteurs**  
BORER TECHNIK AG, Industriezone 81,  
4227 Büsserach  
Tél. 061/785 61 11, fax 061/785 61 12

**Parquets - Pergo - Publiq - Lames de boiserie - Portes**  
BOISSEC SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/706 44 55, fax 021/706 44 66

**Photogrammétrie**  
BSA INGENIEURS CONSEILS  
Façades, archéologie, bâtiment et génie civil,  
1527 Villeneuve  
Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

**Photogrammétrie architecturale - Auscultation d'ouvrages en temps réel**  
MAP Géomatique SA, 2012 Auvernier  
Tél. 032/731 42 55, fax 032/731 69 44  
E-mail: MAPGEOMATIQUE@com.mcnet.ch

**Photographie d'architecture**  
CLAUDIO MERLINI, 1205 Genève  
Tél. 022/328 04 07

**Pieux-Essais**  
DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

**Pieux-Essais**  
BSA INGENIEURS CONSEILS  
Préfabriqués, moulés et forés jusqu'à 10000 kN  
Intégrité, vibrations, 1527 Villeneuve  
Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

**Plexiglas - Verre acrylique - Polycarbonate - PVC** néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

**Poêle-Cheminées/Foyers des cheminées/Fourneaux à catelles**  
RÜEGG CHEMINÉE AG,  
Schwäntenmos 4, 8126 Zumikon  
Tél. 01/919 82 28, fax 01/919 82 90

**Sciage et forage du béton**  
PRO-DIAFOR SA, route de Vevey 58,  
1009 Pully, tél./fax 021/729 70 81

**Technique Equipement Bureaux  
Distributeur NEOLT Suisse**  
Livraison - Service - Vente  
Natel 079/414 97 17, fax 021/646 49 47

**Tirants et clous en terrain meuble et rocher**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

**Travaux de précontrainte**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

**Travaux spéciaux du génie civil**  
MINAGES ET TRAVAUX SOUTERRAINS SA,  
Martigny - Minages de rocher, parois clouées, tirants, micropieux  
Tél. 027/722 65 85, fax 027/722 52 77



**PRECONTRAÎTE, TIRANTS D'ANCRAGE, VERINS PLATS, APPUIS, JOINTS DE CHAUSSEE,  
RENFORCEMENT DE STRUCTURES PAR TFC, ANCRAGES DE COFFRAGE, BARRES GEWI,  
MANUTENTIONS LOURDES : LEVAGE - ABAISSEMENT - POUSSAGE - RIPAGE**

FREYSSINET SA  
Z.I. Le Grand-Pré  
1510 Moudon  
Tél. 021/905 48 02  
Fax 021/905 11 01



FREYSSINET AG  
Ruchstuckstr. 12  
8306 Brüttisellen  
Tél. 01/834 00 36  
Fax 01/834 00 38

DEMANDEZ LE CATALOGUE DE DOCUMENTATION



## Réfection et construction de canaux cheminées

- En inox de fabrication suisse (système Rutz et Obrist)
- Pose du nouveau conduit de gaz RMB HT-160
- Ecologique et de sûreté absolue!

Devis et renseignements sans engagement

Renommé depuis 1956  
**Obrist & co**

Rue des Parcs 112  
2006 Neuchâtel  
Tél. 032/731 31 20  
Fax 032/730 55 01



L'assurance d'un sol coulé de qualité

## famaflor®

Famaflor SA, Le Grand-Pré, 1510 Moudon, tél. 021/905 34 35

## Unilux S.A.

présente:

Gamme étendue de  
luminaires pour centres  
hospitaliers, modulables  
à volonté, prises multiples,  
y.c. fluides; grande  
variété d'accessoires.



## THORN

Grande marque  
européenne

Coupon-réponse pour documentation  
complète et renseignements.  
Timbre de la société:

Par FAX au no. 021. 648 23 48

**UNILUX SA** Ch. de Maillefer 36, 1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021. 648 24 42

Nos partenaires: Fluora, Thorn, Moos, Hoffmeister, iGuzzini, Target, Schröder, VHM, Pracht, Jakobsson,...





ÉCOLE POLYTECHNIQUE  
FÉDÉRALE DE LAUSANNE

L'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)  
met au concours un poste de

## PROFESSEUR(E) DE STRUCTURES EN BÉTON

Le nouveau professeur/la nouvelle professeure assurera l'enseignement et la recherche liés à ce domaine au sein du Département de génie civil. Il/elle développera ses activités dans les domaines de la construction de bâtiments et ouvrages d'art en béton, notamment relatifs à :

- la conception innovatrice de structures et d'éléments structuraux
- l'utilisation de nouveaux matériaux (bétons à haute performance, matériaux composites)
- la conception de structures visant un bon comportement à l'état de service (déformations à long terme, fissurations, comportement dynamique).

Le nouveau professeur/la nouvelle professeure dirigera l'unité de béton armé et précontraint rattachée à l'Institut de statique et structures.

Délai d'inscription : **8 janvier 1999**. Entrée en fonctions : à convenir. Les candidatures féminines sont vivement sollicitées. Les personnes intéressées voudront bien demander, par écrit, le dossier auprès de la **Présidence de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, CE-Ecublens, CH 1015 Lausanne, Suisse** ou par télécopie au N° **+41 21 693 70 84**. Des informations supplémentaires sur l'EPFL peuvent être obtenues sur le web : <http://www.epfl.ch> et <http://admwww.epfl.ch/pres/profs.html>

Pour l'étude et la réalisation d'un important ouvrage situé dans la région lausannoise, nous cherchons à nous assurer la collaboration durable d'un

## ARCHITECTE EPF

pouvant se prévaloir d'une forte expérience personnelle dans la conduite des projets ainsi que dans la direction générale des études et des travaux.

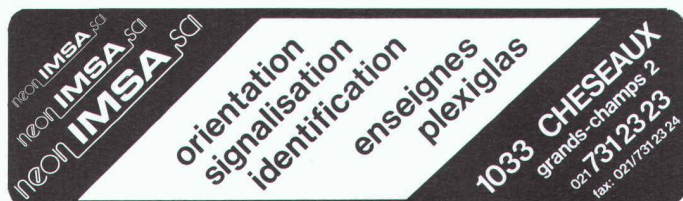
Connaissance parfaite de l'anglais nécessaire.

Entrée en service si possible de suite.

Faire offre manuscrite avec :

- curriculum vitae + photo ;
- extrait de quelques réalisations placées sous la responsabilité du candidat ;
- références ;
- prétentions de salaire.

Offre à adresser sous chiffre IAS 657 à Senger Media S.A.,  
Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne.



**SAIOD**

Société Anonyme  
pour l'Incinération des Ordures et Déchets



**CADBAR**

Chauffage à Distance Basse-Arèuse S.A.

Sociétés de gestion des déchets et d'énergie sur le site industriel de  
Cottendart, Colombier/NE

En prévision de la prochaine retraite du titulaire, les sociétés SAIOD et CADBAR mettent au concours le poste de

## DIRECTEUR/DIRECTRICE

### Champs d'activité

- Direction technique, administrative et financière des sociétés et de l'usine
- Responsable de la production d'énergie
- Gestion d'élimination des déchets et de production d'énergie, en application des dispositions légales fédérales et cantonales
- Relations avec les communes actionnaires, les instances fédérales et cantonales, ainsi que la clientèle privée
- Conduite et développement des deux entreprises et participation à d'autres sociétés.

### Formation et connaissances requises

- Ingénieur EPF ou ETS en mécanique, électromécanique, génie de l'environnement, génie chimique ou titre jugé équivalent
- 5 à 10 ans d'expérience dans le domaine de la maintenance industrielle, des déchets ou de l'énergie
- Qualité de gestionnaire, esprit d'initiative et de décision, sens des responsabilités et de l'organisation, capacité à s'imposer, sens des relations publiques
- Maîtrise parfaite du français, très bonnes connaissances des langues allemande et anglaise
- Aptitude à diriger du personnel.
- Intérêt pour la vie de la collectivité régionale.

### Traitement :

Selon l'échelle communale de la Ville de Neuchâtel, en fonction des qualifications et de l'expérience.

Entrée en fonction : date à convenir.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu auprès du directeur de SAIOD/CADBAR, M. Louis-Georges Le Coultre, tél. : 032/843 82 11. Les offres manuscrites, accompagnées des documents usuels, sont à adresser jusqu'au 15 février 1999 à M. Didier Burkhalter, président du Conseil d'administration de SAIOD, Hôtel communal, 2001 Neuchâtel, qui les traitera confidentiellement.



# test. intern.

Des produits innovateurs – permettant aux projeteurs et ingénieurs des constructions peu compliquées, et aux entrepreneurs des solutions simples et économiques – sont aujourd'hui plus nécessaires que jamais. Ces produits doivent toutefois être conformes aux exigences de qualité et normes de sécurité les plus sévères. Des laboratoires d'essai de Suisse et d'autres pays européens attestent que tous les produits brevetés que nous avons conçu pour le bâtiment remplissent ces conditions. Des goujons CRET pour la reprise des charges transversales aux appuis NELL, en passant par les armatures de poinçonnement et champignons DURA, les piliers ORSO et les armatures pour dalles en porte-à-faux ARBO.

Testées à l'échelon international – par des clients exigeants de Suisse et de toute l'Europe –, c'est ce que sont nos multiples prestations de services: de remarquables documentations techniques, des tables très complètes évitant les coûteux calculs, des conseils donnés par des personnes compétentes (également par téléphone), de sévères contrôles de qualité et de courts délais de livraison. Sans compter un solide savoir-faire, qui résistera également à votre examen.

## **Aschwanden**



# **FIRIPA**<sup>®</sup>

**Une armature de  
FISCHER REINACH.**

**Si 3 mètres d'armature sont posés en  
3 minutes au lieu de 30, vous avez  
gagné plus de 27 minutes...**



Lorsque le pratique, l'agréable et l'économique sont si étroitement soudés l'un à l'autre, il ne peut s'agir que de la cage de raccordement FIRIPA. Posée en un tour de main, de manière sûre et avec précision - par une seule personne - elle épargne la mise en place laborieuse des étriers en U un à un, le fastidieux assemblage aux barres longitudinales, le renversement énervant. Sans parler de tous les autres avantages. Ils se voient à l'oeil nu. Vous trouvez les cages de raccordement FIRIPA auprès des marchands d'aciers.

***FIRIPA. Le préfabriqué qui simplifie le travail.***

**Fischer Reinach AG** 5734 Reinach 062 77 11 555

**Panfer** 1522 Lucens 021 906 10 30

**RUWA Drahtschweisswerk AG** 3454 Sumiswald 034 432 35 35

**Stahl- und Walzwerke Gerlafingen AG** 4563 Gerlafingen 032 674 22